

# El Maquinista de la General

Poema simfònic inspirat en la pel·lícula / Symphonic poem inspired by the movie /  
Poema sinfónico inspirado en la película:

*The General* (1926) by Clyde Bruckman and Buster Keaton

Orquestra simfònica  
Symphony Orchestra / Orquesta sinfónica

Pròleg / Prologue / Prólogo .....	3
<b>El Maquinista de la General</b> .....	5
1. The General .....	7
2. Johnny intenta alistarse en el ejército .....	16
3. Johnny y el reclutador .....	34
4. Johnny es rechazado por el ejército y por su amada ...	48
5. En el campamento .....	57
6. De vuelta a la rutina .....	58
7. Secuestro de Anabelle .....	63
8. Escena con bicicleta .....	77
9. Trunk vals .....	83
10. Tormenta .....	88
11. Ejército del norte y escena del beso .....	141
12. Anabelle barre el tren .....	160
13. River bridge .....	170
14. Batalla y victoria .....	188
15. The End .....	201
Biografía / Biography / Biografía .....	210

## Guerassim Voronkov

Reg. B.4063

c.a. 34'15"

EDITORIAL DE MÚSICA  
**BOILEAU**

Provença, 287 - 08037 BARCELONA (Spain)  
Tels. (34) 932 155 334 - (34) 934 877 456  
www.boileau-music.com boileau@boileau-music.com

Legalmente PROHIBIDA  
la reproducción no autorizada.



Unauthorised reproduction  
is legally FORBIDDEN.

Legalment PROHIBIDA  
la reproducció no autorizada.

#### All rights reserved

És il·legal la reproducció total o parcial d'aquesta publicació, així com la seva transmissió per qualsevol mitjà, ja sigui electrònic, mecànic, magnètic, digital, per fotocòpia, enregistrament o altres mètodes sense permís previ dels titulars del copyright.

It is against the law to totally or partially reproduce this publication or to transfer it by any means, whether electronically, mechanically, magnetically, digitally, by photocopy, recording or by any other methods, without the prior consent of the owners of the copyright.

Es ilegal la reproducció total o parcial de esta publicació, así como su transmisión por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, magnético, digital, por fotocopia, grabación u otros métodos sin permiso previo de los titulares del copyright.

©Copyright 2023 by Guerassim Voronkov.

©Copyright 2023 Drets d'edició en exclusiva per a tots els països / Derechos de edición en exclusiva para todos los países:

Editorial de Música BOILEAU, S.L.  
Provença, 287  
08037 Barcelona (Spain)  
Tel.: (+34) 932 155 334 - (+34) 934 877 456  
boileau@boileau-music.com  
www.boileau-music.com

Grafia musical i impressió / Musical notation and printing / Grafía musical e impresión:  
Editorial de Música BOILEAU, S.L.

D.L. B.1646-2023  
I.S.M.N. 979-0-3503- 4181-6

Primera edició: Gener 2023 / First edition: January 2023 / Primera edición: Enero 2023

Reg: B.4063

Fotografies: Fotogrames del film: The General (1926), escrita i dirigida per Buster Keaton i Clyde Bruchman, produïda per la Metro-Goldwyn-Mayer. Les fotografies que acompanyen a aquest llibre han estat incloses a títol de cita, d'acord amb el que s'estableix a l'article 32 de la Llei de la Propietat Intel·lectual. / The pictures accompanying this book have been included by way of quotation, in accordance with the provisions of article 32 of the Law on Intellectual Property. Pictures: Frames from the movie: The General (1926), written and directed by Buster Keaton and Clyde Bruchman (1926) produced by Metro-Goldwyn-Mayer. / Las fotografías que acompañan este libro han sido incluidas a título de cita, de acuerdo con lo establecido en el artículo 32 de la Ley de la Propiedad Intelectual. Fotografías: Fotogramas del film: The General (1926), escrita y dirigida por Buster Keaton y Clyde Bruchman, producida por la Metro-Goldwyn-Mayer.

Aquesta partitura es ven sense els materials d'orquestra.

Tots els drets de qualsevol tipus relacionats amb aquesta obra i qualsevol part d'aquesta obra estan estrictament reservats, incloent-hi –sense estar-hi, però, limitats– el dret per a l'escena, ràdio, televisió, cinema, reproducció mecànica, comunicació pública, internet, traducció, impressió i venda. La comunicació pública d'aquesta obra, de forma completa o parcial, està subjecta a l'autorització corresponent de l'editor. La còpia total d'aquesta obra o de parts separades d'aquesta obra és il·legal i punible de conformitat amb les disposicions de la Llei de la Propietat Intel·lectual vigent. L'ús de còpies, incloent-hi arranjaments i orquestracions diferents de les publicades per l'Editor, està prohibit. Els materials d'orquestra estan a disposició en lloguer (B.4063o).

This score is on sale without orchestra materials.

All the rights of any type related with this work and any part of this work are strictly reserved, including -without being, however, limited- the rights for the scene, radio, television, cinema, mechanical reproduction, public communication, internet, translation, printing and sale.

The public communication of this work, in a complete or partial way, is subject to the corresponding authorization of the publisher. The total copy of this work or of parts being sorted out from this work is illegal and punishable in accordance with the dispositions of the Law of the valid Copyright. The use of copies, including arrangements and orchestrations different of the ones published by the Publisher there, is prohibited.

The orchestra materials are available on hire (B.4063o).

Esta partitura se vende sin los materiales de orquesta.

Todos los derechos de cualquier tipo relacionados con esta obra y cualquier parte de ella están estrictamente reservados, incluyendo -sin estar, sin embargo, limitados- los derechos para la escena, radio, televisión, cine, reproducción mecánica, comunicación pública, internet, traducción, impresión y venta. La comunicación pública de esta obra, de forma completa o parcial, está sujeta a la autorización correspondiente del editor. La copia total de esta obra o de partes separadas de esta obra es ilegal y punible de conformidad con las disposiciones de la Ley de la Propiedad Intelectual vigente. El uso de copias, incluyendo arreglos y orquestaciones diferentes de las publicadas por el Editor, está prohibido. Los materiales de orquesta están a disposición en alquiler (B.4063o).

Flute I-II  
Oboe I-II  
Clarinet (Bb) I-II  
Bassoon I-II

Horn (F) I-II-III-IV  
Trumpet (C) I-II-III  
Trombone I-II  
Bass trombone  
Tuba

Timpani  
Percussion  
Triangle  
Rattle  
Woodblock  
Snare Drum  
Suspended Cymbal  
Whistle  
Bass Drum  
Tubular Bells  
Drum set  
Claves

Piano

Violin I  
Violin II  
Viola  
Violoncello  
Contrabass



[CAT]

## Pròleg

Guerassim Voronkov ha escrit aquesta obra per encàrrec del Teatre Metropolità de Medellín, interpretada per primera vegada pels solistes de l'Orquestra Filharmònica d'aquesta ciutat com a acompanyants en la projecció de clàssics del cinema.

En el seu format de suite instrumental pot ser interpretada en una sala de concerts amb la finalitat de poder gaudir la música sense necessitat de veure la pel·lícula.

### El cinema mut com a inspiració per a la creació musical

Les creacions de cinema mut tenen un ritme propi, un pols intern: *la música silent*. Donar forma a aquest ritme, expressar mitjançant sons l'oceà d'emocions i passions i reflectir el brillant humor dels actors que les protagonitzen va ser un treball apassionant per Voronkov.

En la seva investigació sobre les formes d'expressió usades en les bandes sonores d'aquest tipus de cinema, va estudiar a Serguéi Prokofiev, Dmitri Shostakóvich o Erich Korngold, entre d'altres, compositors que van participar en les primeres creacions musicals d'aquests films.

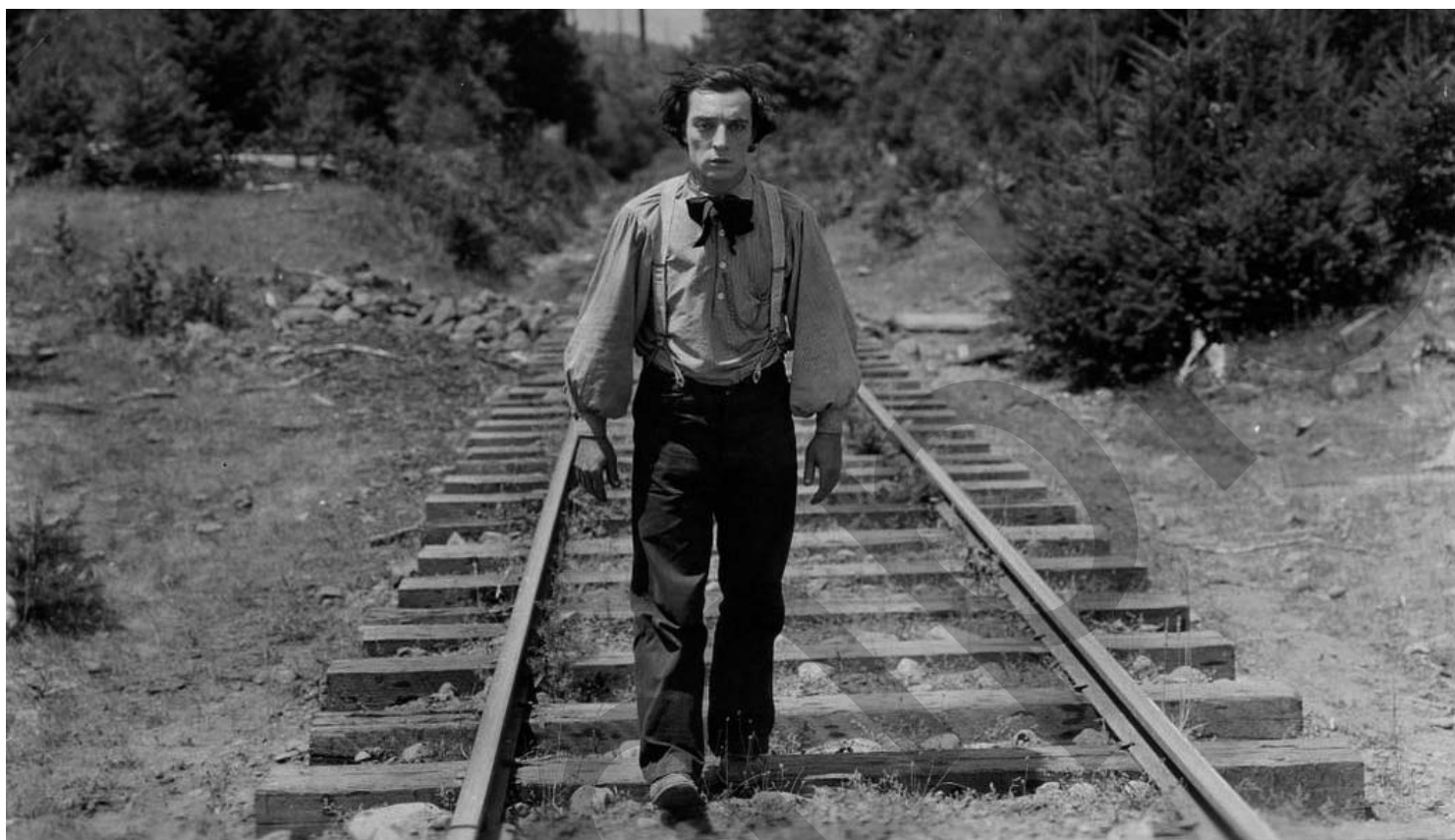
Per a l'autor, era fonamental que els temes descrivissin el caràcter dels personatges i que els sons donessin relleu tant a les escenes d'acció com a les íntimes i romàntiques. En comprendre la música, el mestre va recrear mentalment la

atmosfera de les sales de l'època en què es presentaven les pel·lícules. Va usar com a referents alguns dels fotogrames en els quals apareix el pianista o el petit conjunt de músics que acompanyen l'acció. Es va sentir com aquell pianista de principis de segle xx, que amb les seves improvisacions animava les pel·lícules silents per al públic.

### El Maquinista de la General

Aquesta obra es va escriure com a *tone poem*: una composició per a orquestra simfònica que troba el seu origen en un element extra-musical. Els poemes simfònics de Franz Liszt, el primer a introduir aquest tipus d'obras, o els de Richard Strauss, procedeixen de la literatura (*Prometeu, Hamlet, Orfeo, Don Joan o Don Quixot*). En aquest cas, la música ressegueix la pel·lícula del mateix títol protagonitzada per Keaton, tot i que, tanmateix, aquesta també estava basada en el llibre *Audàcia i sofriment: una història de la gran aventura ferroviària*, de William Pittenger (1894). La publicació relata el testimoni d'un episodi ocorregut en 1862, en plena Guerra Civil Nord-americana.

Encara que la composició de Voronkov no es pot utilitzar per acompanyar la projecció com ho faria una banda sonora, sí que intenta provocar els sentiments i les emocions que viuen els protagonistes del film. Els títols dels moviments ajuden a associar la música amb moments específics d'aquesta extraordinària comèdia, així com a seguir les peripècies que pateixen Johnnie Gray i Annabelle Lee durant aquest relat èpic sobre la guerra.



[ENG]

## Prologue

Guerassim Voronkov was commissioned to compose this work by the Teatro Metropolitano of Medellín, Columbia. It is first performed by soloists of the Orquesta Filarmónica of that city to accompany projections of classic films.

The format of the work is that of an instrumental suite, allowing it to also be performed in concert halls so that public can enjoy the music with or without seeing the film.

### Silent films as inspiration for musical creativity

Silent films have their own rhythm, an internal pulse: *silent music*. Giving form to this rhythm, expressing in sound oceans of emotions and passions as well as reflecting the brilliant humor of the actors is a passion for Voronkov.

In the course of his research into the forms of expression used in the sound tracks of this type of films, he studied works by Sergei Prokofiev, Dmitri Shostakovich and Erich Korngold, amongst others. All were composers who worked on the earliest music composed for these films.

For the composer the fundamental aspect in composing for silent film was for the themes to describe the character of each role and also that the sounds highlight both the action as well as the intimate and romantic scenes. As he was composing Voronkov mentally recreated the atmosphere of the movie houses of the era in which silent films were shown. He gave special attention to photographs in which the pianist or small ensemble were accompanying the film. He

felt himself to be like a pianist at the beginning of the 20th Century improvising music to accompany silent movies for the audience.

### El Maquinista de la General

It was written as a *tone poem*: a composition for symphony orchestra that has its origin in an extra-musical element. The symphonic poems of Franz Liszt, the first to introduce this type of work, or those of Richard Strauss, come from literature (*Prometheus, Hamlet, Orpheus, Don Juan* or *Don Quixote*). In this case, the music follows the film starring Keaton, although this in turn was also based on the book *Audacity and Suffering: A History of the Great Railway Adventure* by William Pittenger (1894). The publication recounts an account of an episode that took place in 1862, during the American Civil War.

Although Voronkov's composition cannot be used to accompany the projection as a soundtrack would, it does attempt to provoke the feelings and emotions experienced by the film's protagonists. The movement titles help to associate the music with specific moments in this extraordinary comedy, as well as to follow the adventures of Johnnie Gray and Annabelle Lee in this epic war story.



[CAST]

## Prólogo

Guerassim Voronkov ha escrito esta obra por encargo del Teatro Metropolitano de Medellín, interpretada por primera vez por los solistas de la Orquesta Filarmónica de esa ciudad como acompañantes en la proyección de clásicos del cine.

En su formato de suite instrumental puede ser interpretada también en una sala de conciertos con el fin de poder disfrutar la música sin necesidad de ver la película.

### El cine silente como inspiración para la creación musical

Las creaciones del cine mudo tienen un ritmo propio, un pulso interno: la *música silente*. Dar forma a este ritmo, expresar mediante sonidos el océano de emociones y pasiones y reflejar el brillante humor de los actores que las protagonizan fue un trabajo apasionante para Voronkov.

En su investigación sobre las formas de expresión usadas en las bandas sonoras de este tipo de cine, estudió a Serguéi Prokofiev, Dmitri Shostakóvich o Erich Korngold, entre otros. Compositores que participaron en las primeras creaciones musicales de estos filmes.

Para el autor, era fundamental que los temas describieran el carácter de los personajes y que los sonidos dieran relieve tanto a las escenas de acción como a las íntimas y románticas. Al componer la música, Voronkov recrea

mentalmente la atmósfera de las salas de la época en las que se presentaban las películas. Usa como referentes algunos de los fotogramas en los que aparece el pianista o el pequeño conjunto de músicos que acompañan la acción. Se siente como aquel pianista de principios del siglo xx, que con sus improvisaciones animaba las películas silentes para el público.

### El Maquinista de la General

Se escribió como un *tone poem*: una composición para orquesta sinfónica que tiene su origen en un elemento extra-musical. Los poemas sinfónicos de Franz Liszt, el primero en introducir este tipo de obras, o los de Richard Strauss, proceden de la literatura (*Prometeo, Hamlet, Orfeo, Don Juan o Don Quijote*). En este caso, la música sigue a la película protagonizada por Keaton, aunque esta a su vez también estaba basada en el libro *Audacia y sufrimiento: una historia de la gran aventura ferroviaria*, de William Pittenger (1894). La publicación relata el testimonio de un episodio acaecido en 1862, durante la guerra civil estadounidense.

A pesar de que la composición de Voronkov no se puede utilizar para acompañar la proyección como lo haría una banda sonora, sí que intenta provocar los sentimientos y las emociones que viven los protagonistas del filme. Los títulos de los movimientos ayudan a asociar la música con momentos específicos de esta extraordinaria comedia, así como a seguir las peripecias que sufren Johnnie Gray y Annabelle Lee en este épico relato sobre la guerra.

POEMA CINEMATOGRÁFICO

# El Maquinista de la General

Orquestra simfònica / Symphony Orchestra / Orquesta sinfónica

## 1. The General

Guerassim Voronkov  
(1960)

Tempo di vals ♩ = 64

2 Flutes

2 Oboes

2 Clarinets in B $\flat$

2 Bassoons

Horn in F 1, 2

Horn in F 3, 4

Trumpet in C 1

Trumpet in C 2, 3

Trombone 1, 2

Bass Trombone  
Tuba

Timpani

Percussion

Drum Set  
Claves

Violin 1

Violin 2

Viola

Cello

Contrabass

*f*

© Copyright 2023 by Guerassim Voronkov. All rights reserved worldwide.

© Copyright 2023 by E. M. Boileau, S. L. Drets d'edició per a tots els països / Derechos de edición para todos los países.

8 1

Fl. *p*

Ob. *p*

B♭ Cl. *p*

Bsn. *p*

Hn. 1-2

Hn. 3-4 *3.*

C Tpt. 1

C Tpt. 2,3

Tbn.

B. Tbn. Tuba

Timp.

Perc.

D. S. Claves *p*

Vln. 1 *p*

Vln. 2 *p*

Vla. *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

The image shows a page of a musical score for the piece "El Maquinista de la General" by Guerassim Voronkov. The score is for a full orchestra and includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Bass Clarinet (B♭ Cl.), Bassoon (Bsn.), Horns (Hn. 1-2 and Hn. 3-4), Trumpets (C Tpt. 1 and C Tpt. 2,3), Trombones (Tbn. and B. Tbn./Tuba), Timpani (Timp.), Percussion (Perc.), Double Bass (D. S.), Claves, Violins (Vln. 1 and Vln. 2), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The music is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The score is divided into two systems. The first system starts at measure 15, indicated by a bracket and the number '15' above the Flute staff. A section marked '2' in a box begins at measure 20. The score includes dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano), and articulation symbols like slurs and accents. A large, semi-transparent watermark is overlaid across the center of the page.



Musical score for page 10, measures 22-27. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Bass Clarinet (Bb. Cl.), Bassoon (Bsn.), Horns (Hn. 1-2 and 3-4), Trumpets (C Tpt. 1 and 2,3), Trombone (Tbn.), Bass Trombone/Tuba (B. Tbn. Tuba), Timpani (Timp.), Percussion (Perc.), Double Basses/Claves (D. S. Claves), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The score features various musical notations including dynamics (p, f), articulation (accents), and performance instructions such as 'a. 2' and '(3.)'. A rehearsal mark '3' is present at the beginning of measure 25.



4 Trio

Fl.

Ob.

B. Cl.

Bsn.

Hn. 1-2

Hn. 3-4

C Tpt. 1

C Tpt. 2,3

Tbn.

B. Tbn. Tuba

Timp.

Perc.

D. S. Claves

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

1.

*mf*

*p*

3.

*p*

with brushes

R. - stroke R. R. R. R. R. R.

36

*p*

L. - sweep L. L. L.

*p*

*p*

*pizz.*

*p*

*mf*

47

Fl.

Ob.

B. Cl.

Bsn.

Hn. 1-2

Hn. 3-4

C Tpt. 1

C Tpt. 2,3

Tbn.

B. Tbn. Tuba

Timp.

Perc.

47

D. S. Claves

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

*p*

*p*

*p*

*p*

6

58

Fl.

Ob.

B. Cl.

Bsn.

Hn. 1-2

Hn. 3-4

C Tpt. 1

C Tpt. 2,3

Tbn.

B. Tbn. Tuba

Timp.

Perc.

58

D. S. Claves

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

*p*

*a. 2*

*p*